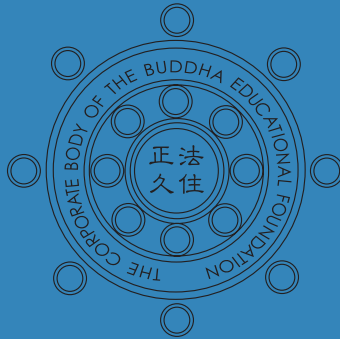


As this is a Dhamma text,
we request that it be treated with respect.
If you are finished with it,
please pass it on to others or
offer it to a monastery, school or public library.
Thanks for your co-operation.
Namo Amitabha!



《越南文：浴佛功德經》

財團法人佛陀教育基金會 印贈
台北市杭州南路一段五十五號十一樓

Printed and donated for free distribution by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel:886-2-23951198, Fax:886-2-23913415

Email:overseas@budaedu.org

Website: <http://www.budaedu.org>

This book is for free distribution, it is not for sale.

KINH AN TỔNG KHÔNG ĐƯỢC BÁN

Printed in Taiwan

VI090

Dịch giả: Sa Môn - THÍCH THANH GIÁC



VI090

KINH CÔNG ĐỨC TÂM PHẬT

KHÓA LỄ PHẬT ĐẢN



KINH

CÔNG ĐỨC TÂM PHẬT



NAM MÔ BẢN SƯ THÍCH CA MÂU NI PHẬT

**GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
THÀNH HỘI PHẬT GIÁO HẢI PHÒNG**

---o0o---

Dịch giả: Sa môn - THÍCH THANH GIÁC

KHÓA LỄ PHẬT ĐẢN



KINH

CÔNG ĐỨC TÂM PHẬT

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO - 2008

KINH CÔNG ĐỨC TÂM PHẬT

Dịch giả: Sa môn - Thích Thanh Giác

=====

NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO

Nhà số 4 - lô 11 - Trần Duy Hưng - Hà Nội

ĐT: 04-5566701 - Fax (04).5566702

THÀNH HỘI PHẬT GIÁO THÀNH PHỐ HẢI PHÒNG TỔ IN KINH VĨNH HOÀNG

Thực hiện

Địa chỉ: Chùa Cao Linh xã Bắc Sơn huyện An Dương

TP. Hải Phòng

Điện thoại: 031-3589672; Fax: 031-3589850

Printed for free distribution by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198 , Fax: 886-2-23913415

Email: overseas@budaedu.org

Website: <http://www.budaedu.org>

This book is strictly for free distribution, it is not for sale.

KINH ẤN TỔNG KHÔNG ĐƯỢC BÁN

LỜI GIỚI THIỆU

Cách đây 2631 năm Đức Phật Thích Ca Mâu Ni giáng sinh tại vườn Lâm Tỳ Ni nước Ấn Độ. Ngài ra đời “*Vì lợi ích, an lạc cho chư thiên và loài người*”. Sự hiện diện của Ngài trên cuộc đời này thật là hy hữu, như hoa Ưu Đàm hàng ngàn năm mới nở một lần.

Vườn Lâm Tỳ Ni bầy đóa sen vàng nâng gót ngọc.

Chín rồng phun nước toàn thân Phật tỏa ánh hào quang.

Theo lịch sử hàng năm cứ ngày 15 tháng 4 âm lịch , kỷ niệm Đản sinh Đức Phật , hầu hết các chùa trên khắp thế giới, đều tổ chức lễ “Mộc Dục” (*tắm Phật*). Trong Kinh Tám Phật Công Đức, Phật dạy: Này thiện nam tử ! Nếu có người đem của báu nhiều như số cát sông Hằng bố thí khắp cho chúng sinh trong Tam

thiên Đại thiên thế giới, cũng không bằng công đức “Tám Phật”.

Với ý nghĩa siêu xuất đó, để giúp cho mọi người hiểu thấu suốt về ý nghĩa “Tám Phật” là công đức vô lượng vô biên. Cho nên tôi không quản tài sơ trí thiếu, mạnh dạn dịch cuốn kinh “Tám Phật Công Đức”. Biên soạn thành khóa lễ Phật Đản. Kính dâng lên Đức Từ Phụ cả một tấm lòng thành kính.

Trong khi biên soạn và dịch thuật chắc chắn còn có khiếm khuyết, kính mong chư Tôn Đức. Các bậc thiên hữu tri thức thùy tứ phủ chính cho, công đức thật là vô lượng.

*Hải Phòng, ngày 15 tháng 4
năm Đinh Hợi*

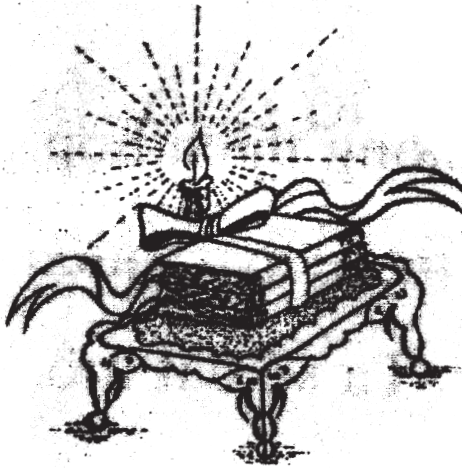
PL 2551 - DL 2007

Sa Môn: Thích Thanh Giác
Khuể Thủ!

BÀI KỆ DỊCH KINH

Nguyện đem công đức này
Diệt hết quá khứ nghiệp
Và cả nghiệp đời nay
Cả Phúc Tuệ đều tăng
Viên thành thiện căn lớn
Nếu có nạn đao binh
Bệnh dịch cùng đói khát
Đều tiêu trừ hết thảy
Người người học Phật Pháp
Ai đọc tụng thọ trì
Ai in ấn bố thí
Gia đình đều an vui

**Người mất được siêu sinh
Mưa gió luôn điều hòa
Nhân dân đều an lạc
Pháp giới và hàm thức
Đồng chứng đạo vô thượng.
Nam mô Công Đức Lâm Bồ Tát
tác đại chứng minh**



PHÂN NGHI LỄ



PHẦN NGHI LỄ



HẾT THẢY CUNG KÍNH

Dốc lòng kính lạy Phật,
Pháp, Tăng thường ở khắp
mười phương. (3 lần 3 lễ 🙏)

Con kính dâng năm phần
hương tốt.

Khói bay ra nghi ngút
mười phương

Cúi xin Phật mở lòng thương
Nhận cho con được dâng

hương cúng dàng.

**Lấy hương này sửa sang
cõi Phật**

Ai lấy đều cùng phát đạo tâm

(1 lễ 🙏)

DÂNG HƯƠNG CÚNG DÀNG RỒI

**Dốc lòng kính lạy Phật,
Pháp, Tăng thường ở khắp
mười phương. (1 lễ 🙏)**

Đấng Như-Lai vẹn đầy phúc tuệ

**Đức minh mông như bể
khôn lường**

Độ cho khắp cả mười phương

**Thoát vòng khổ não lên đường
tiêu dao**

**Đạo mầu nhiệm núi cao khôn sánh
Khắp muôn đời phàm thánh
quy y**

Lòng đầy hỷ, xả, từ bi

**Lấp bằng bể khổ sông mê
chẳng còn**

**Thành phiền não cùng non
ngã mạn**

Phá tan tành từ ngọn đến chân

Lòng không vướng chút bụi trần

**Pháp thân tự tại muôn phần
yên vui**

**Báo thân hưởng đời đời sung túc
Hóa thân ra muôn ức nhẹ nhàng
Hào quang soi khắp mười phương
Phá tan tành hết mọi đường tối tăm
Dung nhan đẹp đủ ba hai tướng
Sức oai thiêng vô lượng vô biên
Cho bao loài được như nguyên
Một lòng bình đẳng chẳng thiên
vị gì
Coi kẻ oán cũng y ruột thịt
Thả bè từ vớt hết trầm luân
Chúng con mừng có thiện nhân
Được làm người lại được gần**

Như-lai

Dốc lòng lạy xin Ngài soi xét.

**Nguyện đời đời sạch hết
nghiệp duyên**

Chẳng còn vướng chút lo phiền

Tiêu dao tự tại chúng lên BỒ-ĐỀ.

“Án phạ nhật la vật”

(3 lần)

**Dốc lòng kính lạy Phật, Pháp
Tăng thường ở khắp mười
phương.**

(1 lễ 🙏)

**Dốc lòng kính lạy đức Phật
Thích Ca Mâu Ni là thầy dạy
bảo chúng con.**

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy đức Phật
Được Sư Lưu Ni Quang Vương là
thầy cứu chữa chúng con. (1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Phật
Di-Lặc là thầy dạy bảo chúng
con đời sau. (1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Quán
Thế Âm Bồ-Tát là bậc cứu khổ
cứu nạn cho chúng con. (1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Đại
Thế Chí Bồ-Tát là bậc giúp đỡ
cúng con. (1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Địa
Tạng Vương Bồ-Tát là bậc cứu
chúng sinh ra khỏi ngục tù.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Văn

Thù Sư Lợi Bồ-Tát là bậc mở mang trí tuệ cho các con.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Phổ Hiền Bồ-Tát là bậc làm các điều nguyện lớn cho chúng con theo.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy Đức Nhật Quang Nguyệt Quang Bồ-Tát đều cùng soi xét cho chúng con.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy hết thấy chư vị Bồ-Tát ở khắp mười phương.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy hết thấy chư

vị Hiền Thánh ở khắp mười phương.
(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy hết thấy chư vị thiện thần ủng hộ Phật Pháp.

(1 lễ 🙏)

Dốc lòng kính lạy chư vị Tổ Sư.

(1 lễ 🙏)

Nay con xin vì các bậc con mang ơn cùng hết thấy chúng sinh, trừ bỏ hết nghiệp chướng, dốc lòng dãi bày sám hối.

(1 lễ 🙏)

Chúng con xin dốc lòng sám hối

Để dãi bày tội lỗi xưa nay

Xét con tạo ác đã đầy

Vì ngu, tham, giận mà gây thói tà

Lòng, miệng mình sinh ra mọi tội

Suy cho cùng đều bởi sáu căn

Mắt ưa sắc, lưỡi tham ăn

**Tai say mê tiếng, mũi thuận
mến hương**

**Thân thích xúc, lòng vương
mọi pháp**

Hợp cùng nhau tạo ác vô cùng

Xấu xa chất chứa đầy lòng

**Hại người hại vật thật không
thiếu gì**

Lòng tham, giận, ngu si điên đảo

**Miệng điều toa, dở giáo
trăm chiều**

Bồng dung thường đặt nên điều

**Ăn không nói có dết thù
hại người**

Hết nguyên rửa lại lời độc ác

Chẳng khác gì Càn Sát Ma Vương

Thân còn trộm cắp đủ đường

**Tham tàn, giết hại chẳng thương
muôn loài**

**Thói nguyệt hoa đêm ngày
say đắm**

Làm bao điều rối loạn nhân luân

Nay con thẹn khổ muôn phần

Vì mê nên đã trầm luân bao đời
Thân chẳng khác bè trôi sóng vỗ
Chịu đắm chìm bể khổ sông mê
Bấy lâu chưa biết đường về
Cam lòng theo nghiệp dấn đi
đủ đường
Chư Phật động lòng thương
con dại
Muốn cứu con thoát khỏi luân hồi
Gắng công cầu đạo không ngơi
Trải bao cay đắng chẳng lui
chuyển lòng
Tổn tính mệnh cũng không hề tiếc
Nguyện đời đời độ hết chúng sinh

**Con nay dốc một lòng thành
Cúi xin dãi tỏ tội tình của con
Bằng tơ tóc chẳng còn dám giấu
Sám hối cầu Tam Bảo chứng minh
Trước cầu sạch tội cho mình
Sau xin cho cả chúng sinh
muôn loài
Bao tội lỗi đồng thời giải thoát
Dốc lòng thành xin Phật rộng
thương
Từ nay chẳng dám tưởng màng
Gây nên tội ác để mang sau này
Việc phúc thiện đêm ngày
xin gắng**

**Đạo Bồ-Đề nguyện chứng
không lui**

Được rồi xin độ muôn loài

**Đều cùng thành Phật đời đời
yên vui**

Xin cho con được như lời.

(1 lễ 🙏)

SÁM HỐI PHÁT NGUYỆN RỒI

**Con xin dốc lòng kính lạy đức
Phật Thích Ca Mâu Ni cùng hết
thầy Phật, Pháp, Tăng ở khắp
mười phương.**

(3 lần)



TÁN LƯ HƯƠNG



Lò hương vừa chọt đốt lên
Khói bay nghi ngút dưới trên
trong ngoài
Khắp cõi Pháp cùng nơi chư Phật
Hết thấy đều sức nức mùi thơm
Chút thành mới động trong tâm
Chư Phật đã hiện chân thân
ven toàn
Đến đâu kết thành tầng mây tốt
Chúng sinh đều cùng được
nhờ hun

Kính lạy đức Hương Vân Cái

Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lần)

THÂN CHÚ SẠCH NGHIỆP MIỆNG

**Tu li tu li, ma ha tu li, tu tu li,
tát bà ha.**

(3 lần)

THÂN CHÚ SẠCH NGHIỆP THÂN

**Tu đa li, tu đa li, tu ma li, sa
bà ha**

(3 lần)

THÂN CHÚ SẠCH BA NGHIỆP

**Án sa phạ bà phạ, truật đà sa
phạ, đạt mạ sa phạ, bà phạ truật
độ hám.**

(3 lần)

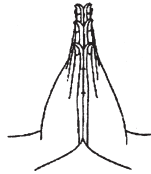
THÂN CHÚ AN CÔI ĐẤT

Nam mô tam mãn đa một đà
nằm, án, độ rô độ rô, địa vĩ tát
bà ha. *(3 lần)*

THÂN CHÚ PHỔ CÚNG DÀNG

Án nga nga năng tam bà, phạ
phiệt nhật la hộc. *(3 lần)*

VĂN PHÁT NGUYÊN



NAMASKARA MUDRA

Cúi lạy Đấng tam giới tôn
Quy mệnh mười phương Phật

**Con nay phát nguyện rộng
Thọ trì Kinh Tắm Phật
Trên đền bốn ơn nặng
Dưới cứu khổ ba đường
Nếu có kẻ thấy nghe
Đều phát lòng Bồ Đề
Hết một báo thân này
Đồng sinh nơi An dưỡng
Kính lạy đức Bản Sư Thích
Ca Mâu Ni Phật**

(3 lần)

KÊ MỞ KINH



**Pháp Phật cao sâu rất nhiệm màu
Nghìn muôn ức kiếp dễ hay đâu
Con nay nghe thấy xin vâng giữ
Chân nghĩa Như Lai hiểu
thật sâu**

**Kính lạy đức Bản Sư Thích
Ca Mâu Ni Phật (3 lần)**

**Nam mô Khai Bảo tạng Bồ tát
ma ha tát (3 lần)**

**Nam mô Đại Bi hội thượng
Phật Bồ Tát ma ha tát (3 lần)**

THIÊN THỦ THIÊN NHÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI



Nam mô hát la đất na đá la dạ
gia. Nam mô A li gia, Bà lô yết đế
thước bát la da, Bồ đề tát đỏa bà
da, Ma ha tát đỏa bà da, Ma ha
ca lô ni ca da.án, Tát bàn la phạt
duệ, Số đất na đất tả, Nam mô
tát cát li đỏa y môn a li da, Bà
lô cát đế thất Phật la lăng đà bà.
Nam mô na la cần trì, Hê li ma
ha bàn đá sa mế, Tát bà a tha
đậu thâu bằng, A thệ dụng, Tát
bà tát đá na ma bà tát đá, Na ma

bà già, Ma phạt đặc đậu, Đát
điệt tha. Án, A bà lô hê, Lô ca đế,
Ca la đế, Di hê li, Ma ha bồ đề
tát đỏa, Tát bà tát bà, Ma la ma
la, Ma hê ma hê li đà dặng, Câu
lô câu lô yết môn, Độ lộ độ lộ
phạt xà da đế, Ma ha phạt xà da
đế, Ma ma phạt ma la, Mục đế
lệ, Y hê di hê, Thất na thất na, A
la sám Phật la xá lợi, phạt sa
phạt sám, Phật la xá da. Hô lô hô
lô ma la, Hô lô hô lô hê li, Sa la
sa la, Tát li tát li, Tô lô tô lô, Bồ
đề dạ bồ đề dạ, Bồ đà dạ bồ đà
dạ, Di đế li dạ, Na la cần trì, Địa
lí sắt ni na, Bà dạ ma na Sa bà

ha. Tất đà dạ, sa bà ha. Ma ha
tất đà dạ, Sa bà ha. Tất đà dụ
nghệ, Thất bàn la da, sa bà ha.
Na la cần trì, sa bà ha. Ma la na
la, sa bà ha. Tất la tăng a mục
già da, sa bà ha. Sa bà ma ha a
tất đà dạ, sa bà ha. Giả cát la a
tất đà dạ, sa bà ha. Bà đà ma yết
tất đá dạ, sa bà ha. Na la cần trì
bàn già la da, sa bà ha. Ma bà li
thắng yết la dạ, sa bà ha. Nam
mô hát la đát na đá la dạ da.
Nam mô A li da, bà lô cát đế,
thước bàn la dạ, sa bà ha. án, Tất
điện đô, mạn đá la, bạt đà da, sa
bà ha. *(1 tiếng chuông)*

NHƯ Ý BẢO LUÂN VƯƠNG ĐÀ LA NI

Nam mô Phật Đà da. Nam mô Đạt ma da, Nam mô Tăng già da. Nam mô Quán Tự Tại Bồ tát Ma ha tát, cụ đại bi tâm giả, Đát điệt tha. án, chúc yết la phạt đễ, chấn đa mặt ni, ma ha bát đấng mẽ, rô rô rô rô đễ sắt tra, thước la a yết lợi, sa dạ hồng, phấn sa ha. án, bát đập ma, chấn đa mặt ni, thước la hồng. án, bát lật đà, bát đàn mê hồng.

(1 tiếng chuông)

TIÊU TAI CÁT TƯỜNG THẦN CHÚ

Năng mô tam mãn đá, mẫu đà
 năm, A bát la đễ, hạ đa xá, Sa
 năng năm, đát diệt tha. án, già
 già già hế, già hế hồng hồng,
 nhập phạ la, nhập phạ la, bát la
 nhập phạ la, bát la nhập phạ la,
 Đễ sắt tra, đễ sắt tra, sắt chí li,
 sắt chí li, sa phấn tra, sa phấn
 tra, phiến đễ ca, thất li duệ, sa
 phạ ha. *(1 tiếng chuông)*

CÔNG ĐỨC BẢO SƠN THẦN CHÚ

Nam mô Phật Đà Da. Nam
 mô Đạt Ma Da. Nam mô Tăng

Già a. án, tất đế hộ rô rô, tất đô rô, chỉ li ba, cát li bà, tất đạt li, bố rô li, sa phạ ha.

(1 tiếng chuông)

**PHẬT MÃU CHUẨN ĐỀ
THẦN CHÚ**

**Khê thủ quy y tô tất đế,
Đầu diện đĩnh lễ thất câu chi,
Ngã kim xưng tán đại chuẩn đề,
Duy nguyện Từ bi thù gia hộ.**

Nam mô Tát đá nẫm, tam miệu tam bồ đà, câu chi nẫm, đát điệt tha. án, Triết lệ chủ lệ Chuẩn Đề sa bà ha.

(1 tiếng chuông)

**THÁNH VÔ LƯỢNG THỌ
QUYẾT ĐỊNH QUANG MINH
VƯƠNG ĐÀ LA NI**

Án, Nại ma ba cát ngõa đế, A
ba la mật đạp, A ưu li a nạp, Tô
tất nễ, thực chấp đạp, điệp tả la
tể dã, đát tháp nghiệt đạt dã, A
la ha đế, tam dục tam bất đạt
dã, đát nễ dã tháp. án, tát li ba,
tang tư cát li, bát li thuật đạp,
đạt la mã đế, nghiệt nghiệt nại
tang, mã ngọt nghiệt đế, sa ba
ngõa, tử thuật đế, mã hát nại dã,
bát li ngõa li sa ha.

(1 tiếng chuông)

**DƯỢC SƯ QUÁN ĐỈNH
CHÂN NGÔN**

**Nam mô Bạc Già Phạt Đế, Bệ
Sái Xã, Lũ rô Bệ lưu ly, Bát lạt
bà, hát la xà dã, đát tha yết đa
đa, A la hát đế, tam miệu tam
bộ đà da, đát điệt tha. án, Bệ Sái
Thệ, Bệ Sái Thệ, Bệ Sái Xã, tam
một yết đế sa ha.**

(1 tiếng chuông)

**QUAN ÂM LINH CẢM
CHÂN NGÔN**

**Án Ma Ni Bát Minh Hồng,
ma hạt nghe nha nạp, tích đô đặc**

ba đạt, tích đặc ta nạp, vi đạt li
 cát tát, nhi cán nhi tháp, bốc li
 tất tháp, cát nạp bồ la nạp, nạp
 bốc li, đầu thắc ban nạp, nại ma
 lô cát, thuyết la da sa ha.

(1 tiếng chuông)

THẤT PHẬT DIỆT TỘI CHÂN NGÔN

Ly bà ly bà đế, cầu ha cầu ha
 đế, đà la ni đế, ni ha la đế, tỳ lê
 nễ đế, ma ha già đế, chân lăng
 kiền đế sa bà ha.

(1 tiếng chuông)

VÃNG SINH TỊNH ĐỘ THẦN CHÚ

Năng mô A di đà bà dạ, đá

tha già đá dạ, đá địa dạ tha, a di
 lị đô bà tỳ, a di lị đá tất đām bà
 tỳ, a di lị đá, tỳ ca lan đế, a di lị
 đá, tỳ ca lan đá, già di lị già già
 na chỉ đá, ca lệ sa bà ha.

(1 tiếng chuông)

THIỆN THIÊN NỮ CHÚ

Nam mô Phật Đà, Nam mô
 Đạt Ma, Nam mô Tăng Già, Nam
 mô Thất Lợi, Ma ha đề tị da, đát
 nễ dã tha, ba lợi phú ha la già đế,
 tam mạn đà, tỳ ni già đế, ma ha
 ca lợi dã, ba nễ ba nễ ba nễ, tát
 lợi phạ lật tha, tam mạn đà, tu
 bát lê đế phú lệ na, a lợi na, đạt

**ma đế, ma ha tỳ cổ tất đế, ma ha
di lạc đế, lâu bả tăng kỳ đế, hê đế
tỷ, tăng kỳ hê đế, tam mạn đà, a
tha a nâu bà la ni.**

**Nam mô Ly Cấu Địa Bồ Tát
Ma Ha Tát**

(3 lần 3 tiếng chuông)

PHẬT NÓI
KINH CÔNG ĐỨC
TÁM PHẬT



*Đời nhà Đường, Sa môn Thích Nghĩa
Tịnh dịch từ tiếng Phạn sang tiếng Hán.*

*Sa Môn Thích Thanh Giác dịch từ tiếng
Hán sang tiếng Việt.*

*Trích trong Đại Chính Đại Tạng Kinh
T16, No.698, p.799c3-p.800c15*

**Đúng thực như thế, chính tôi
được nghe, một thời bấy giờ, Đức
Bạc Già Phạm ở thành Vương**

Xá, trên núi Linh Thứu, cùng với một nghìn hai trăm năm mươi vị đại Tỷ Kheo. Lại có vô lượng vô biên các vị đại Bồ Tát, cùng các Trời Rồng tám bộ quý thần, đều đến hội họp. Lúc đó, Bồ tát Thanh Tịnh Tuệ ở giữa đại chúng, vì lòng thương xót, các loài hữu tình, mà tự nghĩ rằng:

Chư Phật Như Lai, vì nhân duyên gì, được thân thanh tịnh, tướng tốt tròn đầy ? Lại tự nghĩ rằng: Hết thấy chúng sinh, may mắn được sinh vào thời Đức Phật, được gặp Như Lai, thân cận cúng dàng, mà được phúc

báo, vô lượng vô biên, không biết sau khi Như Lai nhập diệt, hết thấy chúng sinh, làm phép cúng dàng, tu công đức gì ? Khiến cho hết thấy, các chúng sinh kia, thiện căn tăng trưởng, mau chóng chứng được, rốt ráo quả vị Vô Thượng Bồ Đề. Suy nghĩ thế rồi, liền từ chỗ ngồi đứng dậy, hờ vai bên hữu, lễ sát chân Phật, quỳ gối chấp tay, mà bạch Phật rằng:

Lạy Đức Thế Tôn ! Con muốn xin hỏi, ngưỡng mong Như Lai hứa khả. Đức Phật dạy rằng: Đây thiện nam tử, tùy chỗ ông

hỏi, ta sẽ chỉ bày. Lúc đó, Bồ Tát Thanh Tịnh Tuệ liền bạch Phật rằng:

Lạy đức Thế Tôn ! Chư Phật, Như Lai, Ứng Chính Đẳng Giác, vì nhân duyên gì, được thân thanh tịnh, tướng tốt tròn đầy ? Lại nữa chúng sinh, được sinh vào đời, gặp đức Như Lai, thân cận cúng dàng, có được phúc báo, vô lượng vô biên, không biết sau khi Như Lai nhập diệt, hết thấy chúng sinh, làm phép cúng dàng, tu công đức gì ? Khiến cho hết thấy, các chúng sinh kia, thiện căn tăng trưởng, mau

chóng chóng được, rốt ráo quả vị, Vô Thượng Bồ Đề.

Lúc đó Đức Như Lai, bảo Bồ Tát Thanh Tịnh Tuệ rằng: Lành thay ! Lành thay ! Ông vì hết thấy các loài chúng sinh, trong đời vị lai, mà hỏi như vậy, ông hãy lắng nghe, suy xét cho kỹ, như lời Ta dạy, theo đó tu hành, ta sẽ vì ông mà phân biệt nói.

Bồ Tát Thanh Tịnh Tuệ thưa rằng: Lạy đức Thế Tôn, con xin muốn nghe.

Phật bảo Bồ Tát Thanh Tịnh Tuệ rằng: Nay thiện nam tử ! Nên biết, bởi vì bố thí, trì giới,

nhẫn nhục, tinh tiến, thiền định, trí tuệ, từ bi, hỷ xả, giải thoát, giải thoát tri kiến, lực vô sở úy, hết thấy Phật Pháp, Nhất thiết Chủng Trí, đều là thanh tịnh, nên Đức Như Lai thanh tịnh. Nếu mà như vậy, đối với Chư Phật, các Đức Như Lai, dùng tâm thanh tịnh, cúng dàng vô số, hương hoa anh lạc, phan cái đồ ngô, trải trước tượng Phật, trang sức nghiêm tịnh, dâng các thứ hương, nước thơm vi diệu, mà tắm tượng Phật, đốt hương vận tâm quán tưởng, mùi hương thơm này, xông khắp pháp giới.

Lại dùng ẩm thực, đánh trống âm nhạc, đàn ca hát xướng, khen ngợi công đức, của Phật Như Lai, không thể cùng tận, phát nguyện thù thắng, hồi hướng vô thượng, biến nhất thiết trí, nếu làm như vậy, thì sinh công đức, vô lượng vô biên, cho đến chứng được, Vô Thượng Bồ Đề, thường xuyên liên tục, không có thoái chuyển, bởi có làm sao ? Vì rằng phúc trí, của đức Như Lai, vô cùng vô lượng, không thể nghĩ bàn.

Này thiện nam tử ! Đức Phật Thế Tôn, đủ cả ba thân, một là Pháp thân, hai là Báo thân, ba là

Hóa thân, sau khi ta Niết Bàn, nếu muốn cúng dàng, ba thân Phật này, thì nên cúng dàng Xá Lợi, nhưng mà Xá Lợi, lại có hai loại, một là thân cốt Xá Lợi, hai là pháp tụng Xá Lợi, Ngài nói kệ rằng:

Các pháp từ duyên khởi

Như Lai nói là nhân

Pháp kia nhân duyên hết

Là đại Sa Môn nói

Nếu có người con trai, người con gái, Tỳ Kheo, Tỳ kheo ny và thầy năm chúng, nên làm tượng Phật, nếu như có người, không

đủ sức mình, chỉ làm tượng Phật, nhỏ như hạt mạch, xây Tháp chùng như quả Táo, cột phan chỉ như cây Kim, dựng bảo cái nhỏ như vỏ trấu, tôn Xá Lợi chỉ bằng hạt cải, hoặc viết lời Pháp, hay là câu kệ để vào bên trong, dùng các trân bảo, như nói ở trên, để mà cúng dàng, tùy theo sức mình, chí thành ân trọng, coi đó như ta, ở đời không khác. Nay thiện nam tử ! Nếu có chúng sinh, làm được như vậy, tối thắng cúng dàng, thành tựu mười năm thứ công đức, thù thắng trang nghiêm.

**Một là thường có lòng hổ thẹn
Hai là phát lòng tin thanh tịnh
Ba là người ấy tâm chính trực
Bốn là gần gũi bạn lành
Năm là nhập vào trí tuệ vô lậu
Sáu là thường gặp chư Phật
Bảy là luôn trì chính pháp
Tám là theo như lời Phật dạy
mà tu hành**

**Chín là tùy theo ý mình, mà
sinh vào nước Phật thanh tịnh**

**Mười là, nếu sinh làm người,
thường sinh vào nhà đại danh
tôn quý, mọi người đều sinh lòng**

hoan hỷ kính phụng.

Mười một là, nếu sinh làm người, tự nhiên niệm Phật

Mười hai là, các loài ma quân, không dám làm tổn hại

Mười ba là, luôn ở trong đời ngũ trược, hộ trì chính pháp

Mười bốn là, thường được mười phương chư Phật gia hộ

Mười năm là, nhanh chóng thành tựu, năm phần Pháp thân.

Lúc đó Đức Thế Tôn liền nói kệ rằng:

Ta sau khi Niết Bàn

Nếu cúng dàng Xá Lợi

**Hay xây Tháp phụng thờ
Và tạo tượng Như Lai
Ở chỗ tượng tháp kia
Trang sức Mạn Đà La
Dùng các loại hương hoa
Bày đặt ở bên trên
Và nước thơm vi diệu
Tắm gội tượng Như Lai
Dâng ẩm thực thượng vị
Hết lòng để cúng dàng
Khen công đức Như Lai
Vô lượng khó nghĩ bàn
Trí thần thông phương tiện
Mau chóng nên bờ giác**

**Hoặc được thân Kim Cương
Đủ ba hai tướng tốt
Cùng tám mươi vẻ đẹp
Cứu độ khắp quần sinh
Khi ấy Bồ Tát Thanh Tịnh
Tuệ, nghe Phật nói lời kệ rồi, liền
bach Phật rằng:**

**Lạy đức Thế Tôn ! Không biết
chúng sinh, ở đời vị lai làm như
thế nào, để tể tượng Phật ?**

**Đức Phật liền dạy: Nay Bồ
Tát Thanh Tịnh Tuệ ! Hết thảy
chúng sinh, đối với Như Lai, khởi
tâm chính niệm, đừng chấp hai
bên, mê chấp không có, với các**

phẩm thiện, khởi lòng khát
ngưỡng, không có nhàm chán, ba
cửa giải thoát, khéo tu trí tuệ,
lòng cầu xuất ly, không trụ sinh
tử, đối với các loài hữu tình, khởi
tâm từ bi, nguyện được ba thân.

Này thiện nam tử ! Ta đã vì
ông mà nói, pháp Tứ Đế, Thập
nhị nhân duyên, sáu ba la mật,
nay lại vì ông và các Quốc vương,
Vương tử, Đại thần, Hoàng Hậu
cung phi, Trời Rồng tám bộ,
người cùng quý thân, nói phép
tám tượng, trong các sự cúng
dàng, thì cúng dàng tám tượng
Phật, ấy là tối tôn, ấy là đệ nhất,

còn hơn dùng thất bảo, nhiều như cát sông Hằng, để đem bố thí. Khi tắm tượng Phật, nên dùng Ngưu Đầu, Chiên Đàn, Bạch Đàn, Tử Đàn, Trâm Thủy, Huân Lục Uất kim hương, Long Não hương, Linh Lăng Hoắc hương, cùng nhiều thứ khác, góp để ở trên, tắm đá thanh tịnh, rồi mài thành bột, lại dùng nước thơm, đựng ở trong đồ thanh tịnh, chọn chỗ đất sạch, để mà làm Đàn, hoặc vuông hoặc tròn, hoặc to hay nhỏ, tùy theo mỗi mùa, trên để bồn tắm, mà rước tượng Phật, để vào chính giữa,

rồi lấy nước thơm, để mà tắm tượng, sau đó lại lấy, nước trắng trong sạch, mà tráng tượng Phật. Tất cả thứ nước, dùng ở bên trên, đều phải lọc qua, chớ có làm tổn, hại loài côn trùng, nước tắm tượng xong, dùng hai ngón tay, để mà vớt lấy, để ở trên đầu, từ từ nhỏ xuống, như thế gọi là, giọt nước Cát Tường, nếu chớt rơi xuống, chỗ đất sạch sẽ, thì đừng có mà, dẫm chân lên đó. Lấy khăn mềm mại, để mà lau tượng, khiến cho sáng sạch, đốt các danh hương, mùi hương thơm ngát, khắp cả xung quanh, rồi

rước tượng Phật, trở về chỗ cũ.

Này Thiện nam tử ! Phép tẩm tượng Phật, nếu làm như thế, sẽ khiến cho ông và cả chúng sinh, cùng các trời người, hiện đời phúc lạc, vô bệnh trường thọ, nếu có nguyện cầu, đều được như ý, thân hữu quyến thuộc, đều được yên ổn, lìa xa ba nạn, mãi mãi ra ngoài, cội nguồn chúng khổ, không làm thân gái, chóng thành chính giác. Đã an vị rồi, lại đốt các hương, đối trước tượng Phật, một lòng quì gối chấp tay, mà đọc kệ rằng:

Con nay tẩm rửa thân Như Lai

Trí tuệ thanh tịnh, đức
nghiêm hợp

Cầu mong chúng sinh đời
ngũ trước

Pháp thân Như lai nhanh
chứng được

Giới định tuệ ngũ phạm
pháp hương

Biến khắp mười phương luôn
ngào ngạt

Nguyện khói hương này cũng
như vậy

Vô lượng vô biên làm Phật sự
Lại mong dứt khổ nơi
ba đường

**Quét sạch nóng sốt hưởng
thanh lương**

**Đều phát vô thượng Bồ
Đề tâm**

Xa lìa sông ái lên bờ giác

**Khi Đức Phật nói kinh này
xong, lúc đó ở trong chúng, có vô
lượng vô biên Bồ Tát, chứng
được Vô Cấu Tam Muội, vô
lượng chư Thiên được Trí Bất
Thoái, các chúng Thanh Văn, thì
cầu quả Phật, tám vạn bốn ngàn
chúng sinh, đều phát tâm A Lốc
Đa La Tam Diệu Tam Bồ Đề.
Lúc đó Bồ Tát Thanh Tịnh Tuệ,**

bạch Phật rằng:

Lạy đức Thế Tôn ! Hạnh phúc thay, Hạnh phúc thay, Đức Thế Tôn, vì lòng thương xót, lũ con ngày nay, cùng hết thấy chúng sinh, ở đời vị lai, dạy phép tể tượng Phật, con nay khuyến hóa, Quốc Vương, Đại thần, hết thấy những người, lòng tin chân thật, vui làm công đức, ở trong mỗi ngày, tắm rửa tôn nghi, được lợi ích lớn, phải nên kính tin, vui vẻ vâng làm.

Phật nói kinh Tắm Phật Công Đức xong.

PHẬT NÓI
KINH QUÁN TẢY HÌNH
TƯỢNG PHẬT



Tây Tấn, Sa Môn Thích Pháp Cự dịch từ tiếng Phạn sang tiếng Hán.

Sa Môn Thích Thanh Giác dịch từ tiếng Hán sang tiếng Việt.

Trích trong Đại Chính Đại Tạng Kinh, T16, No. 695, p. 796, c2-p. 797, b15

Lúc bấy giờ, Đức Phật bảo, Ma Ha Sát Đầu, cùng với nhân dân, các trời quý thần, một lòng lắng nghe.

Đức Phật dạy rằng: Thân người khó được, đạo vô vi khó gặp, khó sinh vào thời, gặp Phật ra đời. Ta từ vô lượng A Tăng Kỳ Kiếp về trước, làm người bạch y, trải vô số kiếp, tích đức vô lượng, mỗi lần sinh ra, trần trọc trần trở, ở trong năm đường, không tham tài bảo, bỏ thân bố thí, không hề mền tiếc.

Từ khi ta làm, thái tử con vua, vào lúc giờ Dần, khi mặt trời mọc, nhằm ngày mồng tám tháng tư ⁽¹⁾, xuất hiện ở đời, khi

⁽¹⁾ Theo đề nghị của Hội đồng Phật giáo châu Á và được Hội đồng Phật giáo Thế giới đồng ý lấy ngày 15/4 âm lịch là ngày Phật Đản.

ta sinh ra, bước đi bảy bước, chỉ tay phải lên không, mà nói lời rằng “Trên trời dưới đất, duy chỉ có Ta, tối tôn tối thượng, làm thầy Trời người”.

Thái tử sinh ra, trái đất chấn động, tầng trời thứ nhất, đến Tứ Thiên Vương, sang trời Phạm Thiên, trời Đao Lợi, mỗi vị chư thiên, trong tay đều cầm, mười hai loại hương, nước thơm các loại, hoa báu nổi tiếng, để tắm Thái tử. Đến tu thành Phật Đạo, mở bày Thánh Pháp, tế độ quần sinh.

Đức Phật nói với nhân dân,

chư thiên mười phương: Chư Phật Như lai, đều dùng ngày tám tháng tư, vào lúc nửa đêm, xuất hiện ở đời. Mười phương chư Phật, đều dùng ngày tám tháng tư, vào lúc nửa đêm xuất gia, vào núi tìm đạo. Mười phương chư Phật đều dùng ngày tám tháng tư, vào lúc nửa đêm, mà thành Phật đạo. Mười phương chư Phật, đều dùng ngày tám tháng tư, vào lúc nửa đêm, mà nhập Niết Bàn.

Đức Phật lại dạy: Tại làm sao mà, chư Phật Như Lai, lấy ngày

tám tháng tư ? Là vì lúc đó, giao điểm hai mùa, mùa Xuân mùa Hạ, các tội đã hết, vạn vật sinh sôi, khí độc chưa sinh, thời tiết ôn hòa, không lạnh không nóng, đó chính là ngày, Đức Phật đản sinh.

Các Thiện nam tử và thiện nữ nhân, sau khi Như Lai diệt độ, phải nên dốc sức, chí thành niệm Phật, công đức vô lượng, chẳng thể nghĩ bàn. Khi tắm tượng Phật, quán tưởng hình tượng, như Phật ở đời, được phúc vô lượng, không gì sánh bằng.

Đức Phật lại dạy: Khi ta còn

tu, hành đạo Bồ Tát, trải qua ba mươi sáu kiếp, làm Thích Đề Hoàn Nhân, ba mươi sáu kiếp, làm Chuyển luân thánh vương, ba mươi sáu kiếp, làm Phi hành hoàng đế. Những người con Phật, nếu có người nào, lòng lành tín tâm, nhớ nghĩ công đức, chư Phật mười phương, dâng các hương hoa phẩm vật, tẩm hình tượng Phật, thì cầu nguyện gì, đều được như ý, các trời, rồng, thần, thường theo ủng hộ, chứng minh cho hết.

Đức Phật lại dạy: Nay hỡi các con, thân người khó được, nghe

kinh thánh pháp, lại càng khó hơn, nếu có chư thiên, cùng các Trời người, tự mình giảm bớt, phần của vợ con, tài sản của báu, của năm nhà ấy, lấy đó mà mua, các đồ để tẩm, hình tượng chư Phật, tưởng như Phật còn tại thế không khác, thì cầu nguyện gì, cũng được như ý. Muốn độ thế gian, giữ đạo vô vi, chẳng chịu luân hồi, cầu gì cũng được. Muốn cầu tinh tiến dũng mãnh, như Đức Thích Ca Văn Phật, đều như sở nguyện. Muốn cầu như bậc, Bồ tát Văn Thù, chứng ngôi bất thoái, đều đi tự tại, giáo hóa

chúng sinh, đúng như ý nguyện. Dục cầu giống như, bậc Bích Chi Phật, bậc A La Hán đều được như ý. Lại muốn rời xa, ba con đường ác, thì đều được cả. Nếu muốn sinh lên, trên các cõi Trời, hay dưới nhân gian, hưởng phúc giàu sang, yên ổn an vui, cũng được như ý. Nếu muốn trăm con ngàn cháu, cũng đều được cả. Hay muốn sống lâu, vô bệnh tự tại, đều được như ý. Người ở thế gian, lòng tham như biển, thà rằng cắt một miếng thịt, ở trên cơ thể, cũng không chịu bỏ, một đồng bố thí, giúp đỡ cho người,

lúc sinh ra không mang đến một đồng, khi chết đi cũng chẳng đem được một cắc, tiền tài vật báu, vẫn ở thế gian, lúc chết đi có một mình, nhớ những thống khổ. Cho đến những người, tẩm hình tượng Phật, đem những công đức, nối nhau sinh tử, không có kỳ hạn. Đức Phật nói rằng: Nếu có người nào, chỉ một niệm lành, làm các công đức, thì được các trời, thiện thần, trời rồng tám bộ, bốn đại thiên vương, cùng các quyến thuộc, đều cùng bảo nhau, ủng hộ người đó. Tẩm hình tượng Phật, thì được quả báo, khi

ta sinh ra, thân hình thanh tịnh, nhờ nhân duyên đó, mà thành Phật Đạo.

Đức Phật nói rằng: Nếu đem hương thơm, tẩm hình tượng Phật, tự được phúc trí trang nghiêm, tiếng thơm công đức thanh tịnh. Đem các hoa báu, rắc trên chỗ Phật, thì được phúc báo thân hình đoan chính, tướng mạo trang nghiêm, không ai sánh bằng. Nếu đem bảo cái tràng phan, dâng cúng nơi Phật, thì được phúc báo, từ khi sinh ra, tự nhiên trên mình, y báu thù thắng, để trang nghiêm thân, không thể sánh lường.

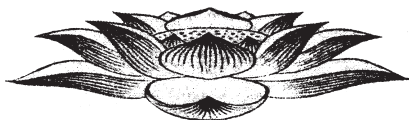
Đức Phật nói rằng: Ta tích công góp đức, hết lòng làm lành, nhất tâm trì giới, nhẫn nhục, tinh tiến trí tuệ, cho đến khi ta, được thành Phật đạo. Hôm nay nếu mà, có người hiền nào, lòng lành ý tốt, tin theo đạo Phật, mong cầu giải thoát, đem nhiều hương hoa, mà tẩm tượng Phật, là họ đều vì, tai ách cha mẹ, bầy đời quá vãng, năm loại quyến thuộc, anh em vợ con, lại vì chúng sinh, ở trong mười phương, sáu đường đau khổ, lại vì nhân dân ngu si, không tin Phật Đạo. Khiến cho đời sau, được sinh làm người, tướng hảo đoan nghiêm, thân

hình trắng đẹp, ai cũng cung kính, thân hình chẳng nhiễm bụi trần. ở chỗ sinh ra, thường được gặp Phật, ở chỗ sinh ra, thường được gặp Pháp, ở chỗ sinh ra, thường được gặp Tăng già. Khiến cho người đó, thông hiểu kinh điển, trí tuệ thông suốt, của Phật diễn nói, mười hai bộ kinh, bốn bộ A Hàm, An ban thủ ý, ba mươi bảy phẩm, bốn ý chỉ, bốn ý đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy giác chi, tám thánh đạo. Nếu người có trí, tâm cầu Phật đạo, thì liền chứng được, ngôi bất thoái chuyển, khiến cho họ được, ba mươi hai tướng tốt,

tám mươi vẻ đẹp, thân màu vàng kim, mười loại lực, bốn vô sở úy, mười tám pháp bất cộng, miệng nói ra tám loại âm thanh, bay đi tự tại, nhìn không chướng ngại, lại được các Trời rồng, quỷ thần, mẹ con loài quỷ, cùng các quyến thuộc ủng hộ người đó. Khiến cho ra vào đều được yên ổn, nếu đi trong núi, cũng chẳng gặp hổ lang hùm báo, nếu vào trong quân, không bị đao thương, nếu đi sông nước, không gặp sóng lớn, người bệnh trên giường, khiến không gầy còm, quan huyện địa phương, cũng chẳng kêu gọi, bắt bố nô dịch,

vợ con khó sinh, khiến cho yên ổn, nếu làm buôn bán, tài lợi gấp trăm, các tà khí độc, chẳng xâm nhiễu được, nước lửa trộm cướp, oan gia trái chủ, cũng không thể hại, mồm miệng lở loét, khiến cho bình phục, người đó tinh tiến dũng mãnh, không hề hối hận, làm việc bồ tát, đặc đạo như Phật.

Phật nói Kinh Quán Tả Phật Hình Tượng xong.



MA HA BÁT NHÃ TÂM KINH

Đức Bồ Tát hiệu Quán tự Tại
Dây công tu tuệ mới mở mang
Chân Như một áng linh quang
Chiếu soi năm uẩn đều không
có gì
Bát Nhã tuệ soi đi khắp chốn
Dứt mọi đường khổ khốn tai nàn
Xá lợi! Tâm chớ nghi nan
Sắc kia nào khác cái không
đâu mà
Cái không nọ nào xa cái sắc
Sắc là không, không sắc như nhau
Thọ, tưởng, hành, thức khác đâu

**Chân không xét cũng một màu
thế thôi**

**Này Xá Lợi ! Nghĩ coi có phải
Những pháp không xét lại
thực là:**

**Chẳng sinh, chẳng diệt đó mà
Sạch dơ, thêm bớt cũng là chân
không**

**Ấy vậy phải xét thông mọi lẽ
Như hư không, sắc vẻ gì đâu
Thọ, tưởng, hành, thức sạch lâu
Nhân, nhĩ, ty, thiệt còn đâu
nương nhờ**

**Thân, ý cũng hững hờ như thế
Lục trần kia cũng kể là không**

Đã không nhãn giới suốt thông
Đến ý thức giới cũng không thấy gì
Vô minh nương chi mà có
Bản tính không soi nó phải tiêu
Đã không Lão tử hiểm nghèo
Còn đâu già chết hòng theo
quấy rầy
Khổ, Tập, Diệt, Đạo không thay!
Trí còn không đó, Đắc này
được đâu
Vô sở đắc là câu tuyệt diệu
Bồ tát xưa khéo liệu đường tu
Chân không bản tính như như
Nhờ tuệ Bát nhã thực hư soi làu
Không ngăn ngại, còn đâu lo sợ

**Mộng tưởng không, tâm chẳng
đảo điên**

Chân như bản tính thiên nhiên

**Niết Bàn cõi ấy chúng nên
đạo mẫu**

**Tam thế Phật, ngôi cao
chúng quả**

Thủy đều nhờ Bát Nhã tu nên

Bát nhã này rất thiêng liêng

**Ấy Đại thần Chú giúp lên
Đạo Thiên**

Là Thần chú Đại Minh sáng chói

Chú vô Thượng vọi vọi cao xa

Vô Đẳng Đẳng chú ấy mà

**Gồm đủ Thần lực thực là tối linh
Những khổ não thân thân
trừ hết**

Lời nói này chân thật chẳng ngoa

Vậy nên Bát Nhã thuyết qua

**Đây câu Thần chú niệm ra
như vậy:**

Yết đế, yết đế, ba la yết đế,

Ba la tăng yết đế, bồ đề tát bà ha

Ma ha Bát Nhã Ba la Mật Đa

(3 lần - 1 tiếng chuông)



VĂN SÁM HỒI HỒI HƯỚNG TỤNG KINH

Chúng đệ tử nặng nề nghiệp
chướng

Thân tâm thường vọng tưởng
bồi bồi

Bồng nhiên nghĩ ngợi khắp nơi
Xem văn mờ ý đầy vui chất chồng
Nhầm chữ nghĩa trái âm
trong đục

Hoặc khi quần trí ngồ lâu lơ là
Đương tụng niệm bỏ ra đi lại

Nói chuyện riêng trễ nải linh tinh
Tâm thời chẳng để vào kinh

Ai mà nhắc nhở lại sinh
giận hờn

Nơi kính cẩn thường xuyên cầu thả
Chốn tịnh nghiêm vương cả
bụi nhơ

Thân hình nghiêng ngó lão lơ
Xóc xếch áo mũ, dép dơ vứt bừa
Kinh sách mở câu cửa rách nát
Tụng chẳng đều ào ạt cho xong
Hương cắm xiêu vẹo chất chồng
Lễ lạy đại khái cúng dâng
chẳng thành

Thật hổ thẹn việc làm đáng sợ
Con cầu xin sám rửa lỗi lầm
Chư Phật, Bồ Tát, Thiện Thần
Từ Bi thương xót phạm trần
vô minh

Khiến công đức tụng kinh

kết quả

Được vẹn tròn hết cả ưu tư

Hồi hương tâm nguyện e như

**Hoặc khi dịch thuật dễ dư
lỗi lầm**

Hoặc chú giải vô tâm thiếu sót

**Truyền thụ sai chẳng lọt
Thích âm**

Những lỗi in, cắt, viết nhầm

Lại lỗi ghi chép, ôm càm, đổi thay

Dù thày, thợ con nay sám hối

Nhờ sức thần tội lỗi tiêu tan

Xe Pháp thường chuyển thế gian

**Hàm linh cứu vớt sinh sang
liên trì**

**Nguyện công đức chuyên vì
tụng niệm**

**Hồi hướng về chư Thiện
Thánh Hiền**

Già Lam, Hộ Pháp, Long Thiên

**Ba cõi sông núi linh thiêng
Tôn Thần**

**Cầu xin được phúc nhân
thụ hưởng**

Đạo Bồ Đề thẳng hướng không sai

**Nguyện cho chúng sinh một
mai**

**Cùng vào Bể Tịch Như Lai
pháp mầu.**

(3 tiếng chuông)

BÀI NIỆM PHẬT



Đấng pháp vương ngôi báu
tuyệt vời

Khắp tam giới không ai
sánh kịp

Thầy chỉ đường khắp cõi
Nhân Thiên,

Cha hiền cứu bốn loài
đau khổ,

Con nay về nương tựa vào cha
Ba nghiệp a tăng kì diệt hết.

Tán dương công đức Phật
Thế Tôn,

Ức kiếp muôn đời khôn kể
xiết.

Nam Mô Sa Bà Thế Giới Tam
Giới Đạo Sư Tứ Sinh Từ Phụ
Nhân Thiên Giáo Chủ Thiên
Bách ức Hóa Thân Hòa Thượng
Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

(3 lần)

Nam mô Bản Sư Thích Ca
Mâu Ni Phật

(1 tràng)

Nam Mô Đại Chí Văn Thù Sư
Lợi Bồ Tát

(10 biến)

Nam Mô Đại Hạnh Phổ Hiền
Bồ Tát

(10 biến)

**Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải
Chúng Bồ Tát** (10 Biến)

NIỆM XONG ĐÚNG DẬY LỄ



**Nam mô Tận hư không biến
Pháp giới Thập phương Tam thế
Nhất thiết Thường trụ Tam Bảo.**

(3 lễ 🙏)

**Nam mô Ta bà Giáo chủ Bản
Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.**

(3 lễ 🙏)

**Nam mô Phạm Võng Giáo
chủ Lư Xá Na Phật.** (3 lễ 🙏)

Nam mô Đương lai Giáo chủ
Di Lạc Tôn Phật. (3 lễ 🙏)

Nam mô Đông phương Giáo
chủ Dược Sư Lưu Ly Quang
Vương Phật. (3 lễ 🙏)

Nam mô Tây phương Cực lạc
Giáo chủ A Di Đà Phật
(3 lễ 🙏)

Nhất tâm đảnh lễ, A Di Đà
Phật biến Pháp giới chư Phật.
(1 lễ 🙏)

Nhất tâm đảnh lễ, Quán Thế
Âm Bồ Tát biến Pháp giới chư
đại Bồ tát. (1 lễ 🙏)

Nhất tâm đảnh lễ, Đại Thế Trí

**Bồ Tát biến Pháp giới chư đại
Bồ tát. (1 lễ 🙏)**

**Nhất tâm đĩnh lễ, Đại Trí Văn
Thù Sư Lợi Bồ tát biến Pháp giới
chư đại Bồ tát. (1 lễ 🙏)**

**Nhất tâm đĩnh lễ, Đại Hạnh
Phổ Hiền Bồ tát biến Pháp giới
chư đại Bồ tát. (1 lễ 🙏)**

**Nhất tâm đĩnh lễ, Đại Nguyên
Địa Tạng Vương Bồ tát biến
Pháp giới chư đại Bồ tát.**

(1 lễ 🙏)

**Nhất tâm đĩnh lễ, Nhật Quang
Biến Chiếu Bồ tát biến Pháp giới
chư đại Bồ tát. (1 lễ 🙏)**

Nhất tâm đĩnh lễ, nguyệt

**Quang Biến Chiếu Bồ tát biến
Pháp giới chư đại Bồ tát.
(1 lễ 卐)**

**Nhất tâm đĩnh lễ, Thanh Tịnh
Đại Hải Chúng Bồ tát biến Pháp
giới chư Hiền, Thánh, Tăng.**

(1 lễ 卐)

**Nhất tâm đĩnh lễ, Lịch đại Tổ
sư Bồ tát.
(1 lễ 卐)**

**Nhất tâm đĩnh lễ, Hộ pháp
chư Thiên Bồ tát.**

(1 lễ 卐)

**Nhất tâm đĩnh lễ, Tam châu
cảm ứng Hộ Pháp Vi Đà Tôn
Thiên Bồ tát.
(1 lễ 卐)**

Thiên địa phú tái chi ân, nhật

nguyệt chiếu lâm chi đức, đại vị
đỉnh lễ Bản Sư Thích Ca Mâu
Ni Phật. (1 lễ 🙏)

Quốc gia xã hội chi ân, thủy
thổ thuần dụng chi đức, đại vị
đỉnh lễ Bản Sư Thích Ca Mâu
Ni Phật.

(1 lễ 🙏)

Sư trưởng giáo huấn chi ân,
phụ mẫu sinh thành chi đức, đại
vị đỉnh lễ Bản Sư Thích Ca Mâu
Ni Phật.

(1 lễ 🙏)

Thập phương tín thí chi ân, tứ
sự cúng dường chi đức, đại vị
đỉnh lễ Bản Sư Thích Ca Mâu

Ni Phật.

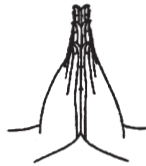
(1 lễ 卐)

Ngã kim phổ vị Tứ ân Tam
hữu pháp giới chúng sinh tất
nguyện đoạn trừ tam chương, chí
thành phát nguyện.

(quỳ đọc)



BÀI PHÁT NGUYỆN



NAMASTE MUDRA

Nguyện trú cát tường, dạ
cát tường

Trú dạ lục thời, hằng cát tường

Nhất thiết thời trung, cát
tường giả

Nguyện chư Thượng Sư, ai
nhiếp thọ.

Nguyện trú cát tường, dạ
cát tường

Trú dạ lục thời, hằng cát tường

Nhất thiết thời trung, cát
tường giả

Nguyện chư Tam Bảo, ai
nhiếp thọ.

Nguyện trú cát tường, dạ
cát tường

Trú dạ lục thời, hằng
cát tường

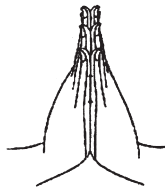
**Nhất thiết thời trung, cát
tường giả**

**Nguyện chư Hộ Pháp, thượng
ủng hộ.**

**Nam mô Tăng Phúc Thọ Bồ
Tát Ma ha tát**

(3 lần)

PHÁT NGUYÊN SÁM HỐI



NAMASKARA MUDRA

**Đệ tử chúng con từ vô thi
Gây bao tội ác bởi lầm mê,
Đắm trong sanh tử đã bao lần,**

Nay đến trước đài Vô
thượng giác

Biển trần khổ lâu đời lưu lạc

Với sinh linh vô sở điều tàn

Sống u hoài trong kiếp
lâm than

Con lạc lõng không nhìn
phương hướng

Đàn con dại từ lâu vất vưởng

Hôm nay trông thấy đạo
huy hoàng

Xin hướng về núp bóng
Từ quang

Lạy Phật Tổ soi đường
dẫn bước

**Bao tội khổ trăm đường
ác trước**

**Vì tham, sân, si, mạn gây nên
Con hôm nay giữ trọn
lời nguyên**

**Xin sám hối để lòng thanh thoát
Trí Phật quang minh như
nhật nguyệt**

**Từ Bi vô lượng cứu quần sinh
Ôi từ lâu ba chốn ngục hình
Giám giữ mãi con nguyên
ra khỏi**

**Theo gót Ngài vượt qua khổ ải
Nương thuyền từ vượt bể ái hà
Nhớ lời Ngài bờ giác không xa**

Hành thập thiện cho đời
tươi sáng

Bỏ việc ác để đời quang đấng
Đem phúc lành gieo rắc
phàm nhân

Lời ngọc vàng ghi mãi bên lòng
Con nguyện được sống đời
rộng rãi

Con niệm Phật để lòng
nhớ mãi

Hình bóng Người cứu khổ
chúng sinh

Để theo Ngài trên bước
đường lành

Chúng con khổ nguyện xin

cứu khổ

**Chúng con khổ nguyện xin
tự độ**

**Ngoài tham, sân, si, hận
ngập trời**

Phá si mê trí tuệ sáng ngời

Con nhớ Đức Di Đà lạc quốc.

**Hư không kia quyết có
ngày thay**

**Lòng thề nguyện hàng ngày
vâng giữ**

Đệ tử và tất cả chúng sinh

**Đồng phát nguyện Phật đạo
viên thành.**

**Nguyện tiêu tam chương trừ
phiền não**

**Nguyên đặc trí huệ chân
minh liễu**

**Phổ nguyện tội chướng tất
tiêu trừ**

**Thế thế thường hành Bồ
Tát đạo.**

**Nguyên sinh Tây phương
Tịnh độ trung**

**Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu
Hoa khai kiến Phật ngộ
vô sinh**

Bất thoái Bồ Tát vi bạn lữ.

Nguyên dĩ thử công đức

Phổ cập ư nhất thiết

Ngã đẳng dĩ chúng sinh

Giai cộng thành Phật đạo.

PHÚNG KINH



**Phúng kinh công đức thù
thắng hạnh**

**Vô biên thắng phước giai hồi
hương**

**Phổ nguyện pháp giới chư
chúng sinh**

**Tốc vãng vô lượng quang
Phật sát**

**Thập phương Tam thế nhất
thiết Phật**

Chư tôn Bồ tát ma ha tát

Ma ha Bát Nhã ba la mật

**Tứ sinh cửu hữu đồng đẳng
hoa tạng**

Huyền môn bát nạn tam đồ

Cộng nhập Tỳ Lư tính hải

**Nam Mô Sa Bà Thế Giới Tam
Giới Đạo Sư Tứ Sinh Từ Phụ
Nhân Thiên Giáo Chủ Thiên
Bách ức Hóa Thân Hòa Thượng
Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.**

(3 lần)

TAM TỰ QUY



Con tự quy y Phật rồi

**Cầu cho hết thảy muôn loài
chúng sinh**

**Đều hiểu thấu rõ ràng Đạo cả
Lòng Bồ đề rộng mở từ đây.**

(1 lễ 卐)

Con tự quy y Pháp rồi

**Cầu cho hết thảy muôn loài
chúng sinh**

**Hiểu thấu hết nghĩa Kinh,
Luật, Luân**

Trí tuệ như bể lớn khôn lường.

(1 lễ 🙏)

Con tự quy y Tăng rồi

**Cầu cho hết thấy muôn loài
chúng sinh**

**Tu sửa hết việc mình
việc chúng**

**Không hề còn chút chướng
ngại chi.**

(1 lễ 🙏)

**Nguyện trước chư Phật
Thánh Hiền**

**Con xin đem hết mọi duyên
phúc này**

**Cầu cho khắp cả muôn loài
Đều cùng thành Phật con nay
ơn nhờ.**



MUỖI CÔNG ĐỨC ẤN TỔNG KINH, TƯỢNG PHẬT

✿ Một là, những tội lỗi đã tạo từ trước, nhẹ thì được tiêu trừ, nặng thì chuyển thành nhẹ.

✿ Hai là, thường được các thiện thần ủng hộ, tránh được tất cả tai ương hoạn nạn, ôn dịch.

✿ Ba là, vĩnh viễn tránh khỏi những quả báo phiền khổ, oán cừu oan trái của đời trước cũng như đời này.

✿ Bốn là, các vị Hộ pháp thiện thần thường ủng hộ nên những lời dạ xoa ác quỷ, rắn độc hùm beo lánh xa không dám hãm hại.

✿ Năm là, tâm được an vui, ngày không gặp việc nguy khốn, đêm ngủ

không thấy ác mộng. Diện mạo hiền sáng, khỏe an lành, việc làm thuận lợi, được kết quả tốt.

✿ Sáu là, chí thành hộ pháp, tâm không cầu lợi, tự nhiên y phục đầy đủ, gia đình hòa thuận, phước lộc đời đời.

✿ Bảy là, lời nói, việc làm trời người hoan hỉ, đến đâu cũng được mọi người kính mến, ngợi khen.

✿ Tám là, ngu chuyển thành trí, bệnh lành mạnh khỏe, khốn nghèo chuyển thành thịnh đạt. Nhàm chán nữ thân, mệnh chung liền được nam thân.

✿ Chín là, vĩnh viễn xa lìa đường ác, sanh vào cõi thiện, tướng mạo đoan nghiêm, tâm trí siêu việt, phước lộc tròn đầy.

✿ Mười là, hay vì tất cả chúng sinh trông các căn lành. Lấy tâm cầu của

chúng sinh làm ruộng phước điền cho mình. Nhờ công đức ấy đạt được vô lượng phước quả thù thắng. Sanh ra nơi nào cũng được thấy Phật, nghe pháp, phước huệ rộng lớn, chúng đạt lục thông, sớm thành Phật quả.

❀ **ẤN QUANG TỔ SƯ DAY:** “ấn tống Kinh, tượng Phật được công đức thù thắng như vậy, nên gặp hội chúc thọ, thành hôn, cầu phước, thoát nạn, sám hối, cầu tiêu trừ tật bệnh, cầu siêu hương linh, hãy tinh tấn phát tâm Bồ đề ấn tống, để đồng cộng phúc đức cho chính mình và thân bằng quyến thuộc.



南無護法韋馱尊天菩薩



NAM MÔ HỘ PHÁP VI ĐÀ TÔN THIÊN BỔ TÁT

“Wherever the Buddha’s teachings have flourished,
either in cities or countrysides,
people would gain inconceivable benefits.
The land and people would be enveloped in peace.
The sun and moon will shine clear and bright.
Wind and rain would appear accordingly,
and there will be no disasters.
Nations would be prosperous
and there would be no use for soldiers or weapons.
People would abide by morality and accord with laws.
They would be courteous and humble,
and everyone would be content without injustices.
There would be no thefts or violence.
The strong would not dominate the weak
and everyone would get their fair share.”

※ THE BUDDHA SPEAKS OF
THE INFINITE LIFE SUTRA OF
ADORNMENT, PURITY, EQUALITY
AND ENLIGHTENMENT OF
THE MAHAYANA SCHOOL ※

G R E A T V O W

**BODHISATTVA EARTH-TREASURY
(BODHISATTVA KSITIGARBHA)**

**“ Unless Hells become empty,
I vow not to attain Buddhahood;
Till all have achieved the Ultimate Liberation,
I shall then consider my Enlightenment full !”**

**Bodhisattva Earth-Treasury is
entrusted as the Caretaker of the World until
Buddha Maitreya reincarnates on Earth
in 5.7 billion years.**

Reciting the Holy Name:

NAMO BODHISATTVA EARTH-TREASURY

Karma-erasing Mantra:

OM BA LA MO LING TO NING SVAHA

Taking Refuge with Bodhichitta

I go for refuge, until I am enlightened,
to the Buddha, the Dharma and the Sangha.
Through the merit I create by practicing giving and the other
perfections,
may I quickly attain the state of Buddhahood for the benefit of
all sentient beings.

The Prayers of the Bodhisattva

With the wish to free all beings,
I will always go for refuge
to the Buddha, Dharma and Sangha
till I reach full enlightenment.
Enthused by the compassion and wisdom,
Today, in Buddha's presence,
I generate the Mind of Enlightenment,
for the sake of all sentient beings.
For as long as space remains,
and as long as sentient being remain,
until then, may I too remain
to dispel the sufferings of all beings.

With bad advisors forever left behind,
From paths of evil he departs for eternity,
Soon to see the Buddha of Limitless Light
And perfect Samantabhadra's Supreme Vows.

The supreme and endless blessings
of Samantabhadra's deeds,
I now universally transfer.
May every living being, drowning and adrift,
Soon return to the Pure Land of Limitless Light!

*** The Vows of Samantabhadra ***

I vow that when my life approaches its end,
All obstructions will be swept away;
I will see Amitabha Buddha,
And be born in His Western Pure Land of
Ultimate Bliss and Peace.

When reborn in the Western Pure Land,
I will perfect and completely fulfill
Without exception these Great Vows,
To delight and benefit all beings.

*** The Vows of Samantabhadra Avatamsaka Sutra ***

DEDICATION OF MERIT

May the merit and virtue
accrued from this work
adorn Amitabha Buddha's Pure Land,
repay the four great kindnesses above,
and relieve the suffering of
those on the three paths below.

May those who see or hear of these efforts
generate Bodhi-mind,
spend their lives devoted to the Buddha Dharma,
and finally be reborn together in
the Land of Ultimate Bliss.
Homage to Amita Buddha!

NAMO AMITABHA

南無阿彌陀佛

【越文：浴佛功德經】

財團法人佛陀教育基金會 印贈

台北市杭州南路一段五十五號十一樓

Printed and donated for free distribution by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11F., 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198, Fax: 886-2-23913415

Email: overseas@budaedu.org

Website: <http://www.budaedu.org>

This book is strictly for free distribution, it is not for sale.

KINH ẤN TỔNG KHÔNG ĐƯỢC BÁN

Printed in Taiwan

4,500 copies; May 2010

VI090-8561

